

Luces de Portugal en Sevilla / *Luzes de Portugal em Sevilha*

EXPOSICIÓN PICTÓRICA COLECTIVA / EXPOSIÇÃO COLETIVA PICTÓRICA

CUBIERTA

ÍNDICE

CUBIERTA

ÍNDICE

AMPARO GRACIANI GARCÍA (coord.)

Luces de Portugal en Sevilla / *Luzes de Portugal em Sevilha*

EXPOSICIÓN PICTÓRICA COLECTIVA / **EXPOSIÇÃO COLETIVA PICTÓRICA**



Sevilla 2021

CUBIERTA

ÍNDICE

Colección Arte
Núm. 63

COMITÉ EDITORIAL

Araceli López Serena
(Directora de la Editorial Universidad de Sevilla)
Elena Leal Abad
(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez
Rafael Fernández Chacón
María Gracia García Martín
Ana Ilundáin Larrañeta
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado
Manuel Padilla Cruz
Marta Palenque Sánchez
María Eugenia Petit-Breuilh Sepúlveda
José-Leonardo Ruiz Sánchez
Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

Esta obra ha sido financiada por el Consulado General de Portugal en Sevilla, II Congreso Internacional sobre la Exposición Iberoamericana y *Luz de Mujer*.

Motivo de cubierta: *La descarga de bacalao*, obra colectiva que reinterpreta la pintura del mismo nombre de Joaquim Lopes.

© Editorial Universidad de Sevilla 2021
C/ Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443
Correo electrónico: eus4@us.es
Web: <<https://editorial.us.es>>

© Amparo Graciani García (coord.) 2021

© De los textos, los autores 2021

Traducción de los textos al portugués: Ana Martins

Impreso en papel ecológico
Impreso en España-Printed in Spain

ISBN 978-84-472-2264-3

Depósito Legal: SE 1626-2021

Maquetación y diseño de cubierta: Dosgraphic s.l. (dosgraphic@dosgraphic.es)
Impresión: Podiprint

CUBIERTA

ÍNDICE

Índice

Antecedentes (Amparo Graciani, Ana Feu, Carmen Sánchez Ruda y Natália Fauvrelle).....	9	Catálogo de obras individuales (Amparo Graciani)	27
El proyecto (Amparo Graciani)	11	Algarve, juego de luces (Ana Feu).....	29
Cuándo y por qué surge este proyecto.....	11	Oporto nocturno (Carmen Sánchez Ruda).....	31
<i>La descarga de bacalao</i> en el Pabellón Nacional de Portugal.....	12	Kiosko (Rosa Gómez).....	33
Luz de Mujer (Ana Feu, Carmen Sánchez Ruda y Amparo Graciani).....	15	Escudos (Rocío Romero).....	35
Los proyectos (Ana Feu).....	15	Vino de Oporto (Pilar Humada).....	37
Nuestro sentir (Carmen Sánchez Ruda).....	16	La otra mirada. Cien años después (Nuria Fuentes).....	39
Las pintoras (Amparo Graciani).....	16	Xodó (Nieves Toribio).....	41
Joaquim Lopes (1886-1956) (Natália Fauvrelle).....	19	Oporto, noche (Elisabete Guerreiro).....	43
La obra colectiva <i>La descarga de bacalao</i> (Amparo Graciani)	23	Sevilla (Carla Mourão).....	45
		La ribeira, el Duero, Oporto (Carmen Arroyo).....	47
		La portuguesa (Adelaida Pérez).....	49
		Alma lusa (María Manuela Santos).....	51

Índice

Textos em português

Antecedentes (Amparo Graciani, Ana Feu, Carmen Sánchez Ruda e Natália Favrelle)	55	Catálogo de obras individuais (Amparo Graciani)	73
O projeto (Amparo Graciani)	57	Algarve jogo de luz (Ana Feu).....	74
Quando e por que este projeto surgiu.....	57	Porto Noturno (Carmen Sánchez Ruda).....	75
<i>A descarga do bacalhau</i> , no Pavilhão Nacional de Portugal.....	58	Quiosque (Rosa Gómez)	76
Luz de Mulher (Ana Feu, Carmen Sánchez Ruda e Amparo Graciani).....	61	Escudos (Rocío Romero).....	77
Os projetos (Ana Feu)	61	Vinho do Porto (Pilar Humada).....	78
Nosso sentir (Carmen Sánchez Ruda)	62	Um outro olhar. Cem anos depois (Nuria Fuentes)	79
As pintoras (Amparo Graciani)	62	Xodó (Nieves Toribio).....	80
Joaquim Lopes (1886-1956) (Natália Favrelle).....	65	Porto, noite (Elisabete Guerreiro)	81
A obra coletiva <i>A descarga do bacalhau</i> (Amparo Graciani)	69	Sevilha (Carla Mourão).....	82
		A ribeira, Douro, Porto (Carmen Arroyo).....	83
		A portuguesa (Adelaida Pérez)	84
		Alma Lusa (Maria Manuela Santos)	85

Antecedentes

AMPARO GRACIANI GARCÍA

ANA FEU

CARMEN SÁNCHEZ RUDA

NATÁLIA FAUVRELLE

CUBIERTA

ÍNDICE

CUBIERTA

ÍNDICE

El proyecto

Amparo Graciani García

Catedrática de la Universidad de Sevilla

Directora de CIEIA 2020

CUÁNDOY POR QUÉ SURGE ESTE PROYECTO

La exposición *Luces de Portugal en Sevilla* se exhibe en el Consulado General de Portugal en Sevilla entre los días 13 y 29 de octubre de 2021, en el ámbito del II Congreso Internacional sobre la Exposición Iberoamericana (CIEIA 2020), que se celebra en formato semipresencial del 13 al 15 de este mes.

La historia de este proyecto se remonta al verano de 2019, cuando en Ayamonte (Huelva) se exponía *Luz de Mujer, Sorolla cien años después*, una muestra con la que una veintena de mujeres artistas vinculadas a esta localidad homenajeaban al pintor valenciano en el centenario de su obra *La pesca del atún*, uno de los catorce murales de la serie *Visión de España* que le había sido encargada por la Hispanic Society. En aquel momento, trabajábamos en la preparación del II Congreso Internacional sobre la Exposición Iberoamericana, que debía celebrarse del 9 al 13 de mayo de 2020 en el Consulado General de Portugal en Sevilla, marco a tal fin escogido por tener su sede en la parte permanente del que fuera el pabellón nacional portugués en dicho certamen.

Siempre pensé que *La pesca del atún* había sido la obra inspiradora de *La descarga de bacalao*, una de las pinturas que, entre agosto de 1928

y el 31 de enero de 1929, el portuense Joaquim Lopes (1886-1956) había realizado para rematar los paramentos de la Sala de Comercio del pabellón portugués en la Iberoamericana, y cuyo destino final, a fecha de hoy, se desconoce. La influencia de Sorolla (1863-1923), todo un referente en la época, era evidente. Su reconocimiento, plasmado a través de su presencia, entre los grandes, en los tondos de la Plaza de España, motivaba esa inspiración; en concreto, existe una evidente relación en la composición de los grupos, las diagonales dominantes y las profundidades de los planos de fondo. Además, la implicación de los Huntington en los preparativos de la Exposición, así como de la propia Hispanic Society, era sin duda un nexo entre el pintor valenciano y la Iberoamericana.

Entonces surgió la idea. ¿Por qué no plantear al colectivo de pintoras *Luz de Mujer* una exposición que permitiera divulgar la importante intervención de Portugal en la Iberoamericana, dando a conocer, desde una perspectiva actual, la obra más representativa de Joaquim Lopes en el pabellón portugués? ¿Por qué no dotar al Consulado General de Portugal en Sevilla de una pintura que contribuyera a mostrar la brillantez de la participación nacional en el certamen? ¿Por qué no tratar de incrementar la visibilidad de dicho pabellón a través de una exposición artística desarrollada en el marco de nuestro próximo congreso? ¿Y por qué

no hacerlo estableciendo lazos de colaboración entre artistas españolas y portuguesas? Para alcanzar estos objetivos, *Luz de Mujer* resultaba la mejor alternativa.

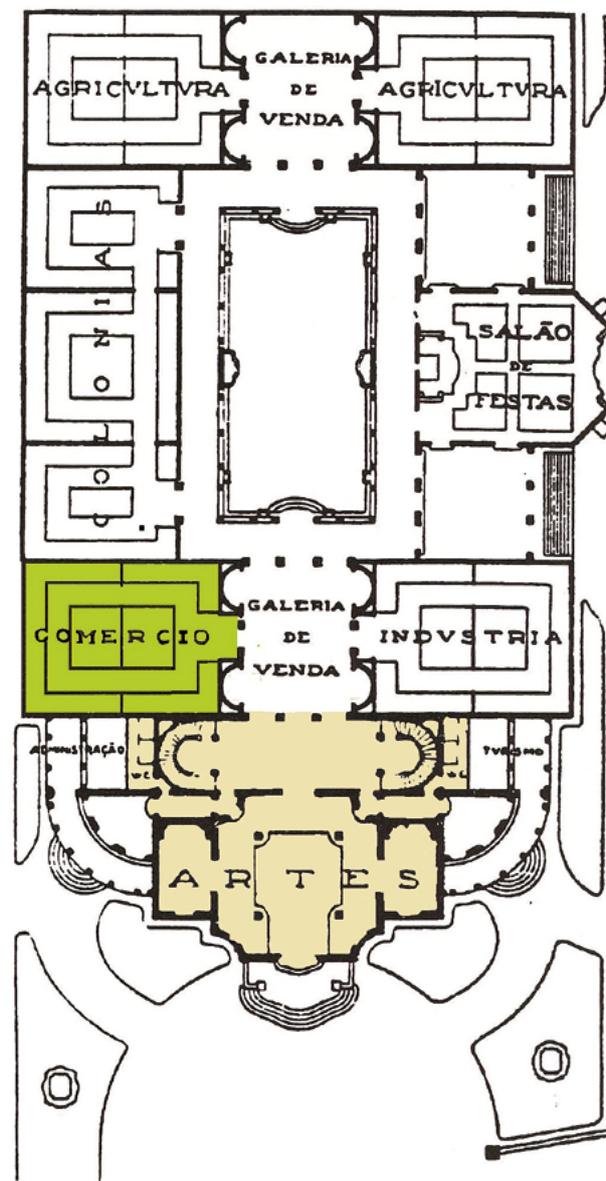
Así, de este modo, en el verano de 2019, con máxima generosidad, doce pintoras españolas y portuguesas del grupo *Luz de Mujer*, bajo la dirección de las pintoras Ana Feu y Carmen Sánchez Ruda, asumieron el reto que desde la organización del congreso les fue planteado, consistente en reinterpretar de forma colectiva *La descarga de bacalao* de Joaquim Lopes.

LA DESCARGA DE BACALAO EN EL PABELLÓN NACIONAL DE PORTUGAL

Como he referido, pretendíamos reivindicar a través del arte actual el esplendor de la tan significativa participación de Portugal en la Exposición Iberoamericana; de hecho, el edificio que actualmente ocupa el Consulado



► Planta del pabellón de Portugal. En beige, el área permanente (actual Consulado). En verde, la Sala de Comercio, decorada por J. Lopes



◄ Pabellón de Portugal, 1929 (© ICAS-SAHP, Fototeca Municipal de Sevilla, fondo Serrano)



La descarga de bacalao. Boceto en gouache en papel, colocado sobre cartón (colección particular)

de Portugal es solo una pequeña muestra de la brillante presencia portuguesa en el certamen, al que Portugal concurrió con un pabellón nacional, obra de los hermanos arquitectos Carlos y Guillermo Rebelo de Andrade, diseñado en estilo Neo-Juan V, y con un pequeño pabellón representativo

de Macao, inspirado en una pagoda local, que se emplazó al otro lado de la avenida de Portugal, próximo al Pabellón de Información.

La Sala de Comercio, para la que Joaquim Lopes hizo *La descarga de bacalao*, era una de las que se dotó la extensa parte provisional del

pabellón, que ocupaba los actuales Jardines del Prado de San Sebastián y que, según lo previsto, fue desmontada a la clausura de la muestra.

En mi tesis doctoral (1993) sobre la participación internacional y colonial en la Exposición Iberoamericana, tuve ocasión de poner en valor la intervención portuguesa, sacando a la luz, además del plano del pabellón, la amplia serie de artistas que intervinieron en su espléndida decoración.

De hecho, trabajaron en ella una treintena de artistas portugueses; en concreto, ocho escultores (Francisco Franco, Henrique Moreira, João da Silva, Rui Gameiro, Maximiano Alves, Antonio da Costa Mota –tío y sobrino– y César Barreiros), quince pintores decoradores (Jorge Barradas, Abel Manta, Joaquim Lopes, Varela Aldemira, Martinho Gomes da Fonseca, Abel Martins, Benvido Ceia, Lino Antonio, Armando de Lucena, Leitão de Barros, Jose Joaquim Ramos, Vasco Lucena, Eduardo Romero y Martins Barata y su ayudante Batista), dos artistas yeseros (Jose Maior y Manuel Joaquim Pinto), tres ceramistas (Mario Reis, Alves de Sá y Leopoldo Battistini, estos dos últimos de la fábrica Constança y con la colaboración de Viriato Silva) y un artista de cerrajería (Ivo Dias) (Graciani, 2010: 268).

Gracias a las referencias hemerográficas, pude documentar los seis paneles de Joaquim Lopes para la Sala de Comercio, que eran *La descarga de bacalao*, *Mercado de Frutas*, *El cargamento de vino y corcho en el andén de Vila Nova de Gaia*, *El puerto de Leixões*, *Cenas de Gare* y *Feira da Louça*.

Aunque recientemente la figura y la producción de este artista está siendo puesta en valor, no fue su intervención en el pabellón la más renombrada. De hecho, Joaquim Lopes obtuvo la medalla de plata, la misma que Varela Aldemira, uno de los pintores de la cúpula del Salón de Honor, mientras que se otorgaron sendas medallas de oro a Martinho Gomes da Fonseca, el otro pintor de la cúpula, y a João da Silva, el escultor de la fuente del pabellón y el autor de la medalla conmemorativa.

A la clausura del certamen, las obras de Lopes, como el resto de las piezas pictóricas y escultóricas y los paneles cerámicos que ornamentaban el pabellón, volvieron a Portugal, dispersándose por distintos puntos del país. De este modo, a pesar de que pude localizar un importante número de ellas, el paradero de muchas de ellas, en especial las obras pictóricas, sigue siendo una incógnita.

De *La descarga de bacalao*, como también de *El mercado de frutas*, se conservan los estudios en *gouache* sobre papel y colocado sobre cartón que fueron realizados por el autor, y que, según establecían las bases del contrato de ejecución, este debía entregar a los arquitectos. La primera obra es de propiedad particular y la segunda del Ayuntamiento de Oporto (Câmara Municipal do Porto).

Por las dimensiones de los bocetos sabemos que las pinturas de Lopes serían de 4,83 m de altura y 9,75 m de longitud, ya que, según las condiciones de ejecución impuestas por el Comisariado General de Portugal en la Exposición Iberoamericana, dichos estudios habrían de ser a escala 1/10 respecto al original.

El boceto de *La descarga de bacalao* sería la base de la reinterpretación de la obra colectiva propuesta a las pintoras de *Luz de Mujer*. Las dimensiones (2,50 m × 1,23 m) fijadas para la nueva pintura vendrían condicionadas por el espacio (un lugar preferente en vestíbulo al Salón de Honor) en el que, el Cónsul General de Portugal en Sevilla, determinó que tras la muestra la obra sería colgada. Junto a esta obra, cada pintora realizaría una pintura individual alusiva a la presencia portuguesa en la Exposición Iberoamericana o evocadora de los valores y el patrimonio portugués.

Las pinturas, realizadas en el invierno de 2020, no pudieron ser expuestas en la fecha prevista pues a consecuencia de la pandemia de la COVID 19 nuestro Congreso fue postpuesto en diversas ocasiones.

Luz de Mujer

Ana Feu, Carmen Sánchez Ruda y Amparo Graciani García

Comisarias

LOS PROYECTOS

Ana Feu

Luces de Portugal en Sevilla es el tercer proyecto de *Luz de Mujer*, una iniciativa impulsada por las artistas Ana Feu y Carmen Sánchez Ruda, que nació en 2018 y arrancó en Ayamonte, en junio de 2019, con el proyecto *Luz de Mujer, Sorolla cien años después*, con el que con motivo del centenario de su obra *La Pesca del Atún* se pretendía homenajear a dicho pintor y, al tiempo, visibilizar el arte de la mujer pintora.

Luz de Mujer, Sorolla cien años después, proyecto que fue amadrinado por S.A.R. la Reina Letizia, avalado por la Hispanic Society y respaldado por la máxima experta en la obra del pintor, su bisnieta Blanca Pons Sorolla, contó con una obra colectiva en gran formato, conformada por veinte fragmentos de las pintoras participantes. La emisión de un sello y una postal prefranqueada editada por la Sociedad Estatal Correos y Telégrafos, las obras individuales de las pintoras, fotografías, conferencias, recitales de música y poesía fueron algunas de las actividades organizadas. Del Ayuntamiento de Ayamonte, la exposición irá al Museo de Portimão, el Museo de Huelva, el Alcázar de Sevilla y la Sala Cibeles de Correos en Madrid. En este proyecto participaron las pintoras Ana Feu, Carmen

Sánchez Ruda, Fátima Concepción, Sara Rasco, Bella Mateo, Carmen Arroyo, Matilde Martín, Manoli Mena, Pilar Humada, Karina Müller, Gema Cayuela, Bella Segovia, Rita Martínez, Rocío Romero, Adelaida Pérez, Rosa Gómez, Rosa Cabalga, Ela Borrego, Laura Rodríguez, Manuela González y Ana Teresa Rodríguez.

En 2020, vino un nuevo proyecto, *Las Miradas de Bécquer*, con el que doce pintoras homenajearon al poeta en el centenario de su fallecimiento, reinterpretando el retrato de Gustavo Adolfo Bécquer, pintado por su hermano Valeriano y que hoy se expone en el Museo de Bellas Artes. En él participaron Ana Feu, Carmen Sánchez Ruda (ambas, de nuevo, en calidad de comisarias), Adelaida Pérez, Carla Mourão, Carmen Arroyo, Elisabete Guerreiro, Manuela Santos, Marien Alcalá, María Rosa Gómez, Nuria Fuentes, Pilar Humada y Rocío Romero. La exposición fue inaugurada en la Sala *Antiquarium* del Ayuntamiento de Sevilla; después, la obra colectiva pasó a la Casa Fabiola-Donación Mariano Bellver, donde hoy permanece expuesta.

Mientras tanto, ya se trabajaba en el proyecto *Luces de Portugal en Sevilla*, exposición integrada en el II Congreso sobre la Exposición Iberoamericana, que, bajo la dirección de la Catedrática de la Universidad de Sevilla Amparo Graciani, se preparaba para mayo de 2020 y que finalmente se celebraría del 13 al 15 de octubre de 2021.

En esta exposición, comisariada por las artistas Ana Feu y Carmen Sánchez Ruda y por la directora del congreso, participan doce pintoras de España y Portugal; las propias Ana Feu y Carmen Sánchez Ruda, y Adelaida Pérez, Carla Mourão, Carmen Arroyo, Elisabete Guerreiro, María Manuela Santos, Nieves Toribio, Nuria Fuentes, Pilar Humada, Rocío Romero y Rosa Gómez. Estas han realizado una interpretación de la obra de Joaquim Lopes *A descarga do bacalhão*, pintando cada una un fragmento de los doce en los que se ha dividido el boceto que se conserva de la misma. Distintos estilos, paleta y pinceladas dan a esta obra una visión vibrante y contemporánea, rescatando y dando nueva vida a uno de los grandes paneles que pintó el artista para decorar las paredes de la Sala del Comercio del Pabellón de Portugal de la Exposición Iberoamericana que a partir de este momento quedará expuesto en el Consulado de Portugal en Sevilla. Con motivo de la exposición la Sociedad Estatal Correos y Telégrafos ha editado un sello conmemorativo y una tarjeta prefranqueada con la imagen de la obra colectiva interpretada por las pintoras. Además de esta obra colectiva, cada pintora ha aportado una obra individual de tema relacionado con el país luso y el entorno del actual consulado.

NUESTRO SENTIR

Carmen Sánchez Ruda

Las pintoras que participamos en la exposición *Luces de Portugal en Sevilla* somos artistas emprendedoras con inquietudes colectivas que participamos en encuentros de pintura, coloquios de arte y visitas a exposiciones. Estamos integradas en la asociación *Luz de Mujer* cuyo objetivo visibilizar el arte de la mujer y promover proyectos nuevos y actuales, en los que el trabajo en equipo se desarrolla en un clima de compañerismo y amistad.

Portugal nos atrae, su importante papel en la Exposición Iberoamericana y este proyecto, que es resultado de un año de trabajo y que debido

a la pandemia se ha visto retrasado, nos enamora; no podía ser de otro modo. El marco incomparable del Consulado General de Portugal en Sevilla, la amabilidad de los portugueses, la luz de Portugal, el tema escogido y nuestro modo de trabajar nos hace únicas y originales.

LAS PINTORAS

Amparo Graciani García

Las doce pintoras que participan en esta exposición y que se integran en *Luz de Mujer* han mantenido el formato de dos proyectos de gran repercusión desarrollados por este grupo: *Luz de Mujer*, *Sorolla cien años después* (Ayamonte, 2019; Portimão, 2019) y *Miradas de Bécquer* (Sala Antiquarium y Fundación Bellver, Sevilla, 2020). En ellos trabajaron, respectivamente, siete y once de ellas; una exposición colectiva generada a partir de una obra realizada por sectores, cada uno de ellos asignado al azar a una pintora, que lo reinterpreta recurriendo a sus técnicas y tendencias pictóricas habituales.

Temáticas

Las pintoras participantes en la exposición tienen distinta personalidad creativa. Aunque todas ellas trabajan la temática figurativa, sus obras (unas al óleo, otras en acrílico, grafito o bien en técnica mixta), muestran orientaciones y preferencias temáticas diversas: la naturaleza, los jardines, las flores, los paisajes rurales, urbanos y marinos, la figura humana, los objetos cotidianos...

Inspiraciones y tendencias

La trayectoria de algunas de estas pintoras se ha visto marcada por el Impresionismo, bien evolucionando hacia el estilo, como es el caso de Ana Feu, o bien desde una inspiración directa, como son los de Rosa

Gómez y Carmen Arroyo, esta última partiendo de Sorolla, Childe Hassan, Sargent, Zorn, Hopper y Shils. Otras, como Sánchez Ruda, han derivado hacia la abstracción y la pintura conceptual a través de un proceso de investigación y pixelado de la composición. Elisabete Guerreiro, que utiliza colores fuertes, está influenciada por la Bauhaus y el Pop Art, la geometrización de la forma minimalista y el mensaje intervencionista del arte urbano.

De pincelada más definida y una estética realista, son las pinturas de Rocío Romero, quien se centra en el objeto cotidiano. También las de Nieves Toribio, que recurre a figuras humanas, bien expresivas, dentro de un marco realista pero al tiempo onírico, y las de Adelaida Pérez, que tiene la habilidad de hacer derivar el realismo de su pintura hacia una bella ilustración.

A medio camino se encuentra el particular estilo de Carla Mourão, quien plasma la realidad con una paleta fluida y superponiendo planos y objetos en composiciones deconstruidas, abigarradas y casi oníricas, recurriendo a una gama cromática para otorgarles unidad.

Luz y color

En general, el color y la luz resultan elementos fundamentales para todas las pintoras expositoras. Ana Feu opta por los intensos contrastes lumínicos y cromáticos. A través de la técnica del pixelado y el proceso de investigación al que se somete la obra, Carmen Sánchez Ruda obtiene

graduaciones cromáticas que incrementan el realismo de los objetos que ha deformado al someterlos a un proceso de pixelado. Pilar Humada, usa brillantes manchas de color en acrílico matizadas al óleo. Nieves Toribio recurre al color para disponer y contrastar la figura humana, que es lo esencial en su pintura, generando marcos oníricos aunque no por ello irreales. Elisabete Guerreiro usa colores fuertes, expresando con una línea de color blanquecina la luz que irradian los objetos prioritarios de la composición, que así resplandecen sobre un fondo monocromo. Carla Mourão unifica cromáticamente composiciones deconstruidas. Manuela Leal dos Santos utiliza colores alegres y vibrantes para generar reflejos que hacen especialmente poéticas y evocadoras sus composiciones.

La paleta de colores de cada una de ellas es bien diferente, convirtiéndose en algo propio y representativo en casos como en los de Ana Feu (en cuyas pinturas predominan los buganvillas, lilas, verdes y blanco), Rosa Gómez (en las que abundan los rosas, celestes y amarillos), Nuria Fuentes (cuyas obras están protagonizadas por trazos en colores flúor) y Claudia Mourã (en las que una gama monocroma unifica la composición).

Es por todo ello que la belleza de este grupo consiste en la diversidad de formas de entender la pintura y la obra creativa y en la capacidad de articular el libre albedrío que las caracteriza con las exigencias de la coordinación y el ajuste final de la obra conjunta. Como debe ser una mujer: libre, pero consciente y comprometida socialmente con el mundo que la rodea.